
ДУРБАН — Пленарное заседание ПКК № 3
Воскресенье, 14 июля 2013 г., 9:00 – 10:30
ICANN — Дурбан, ЮАР

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ДРАЙДЕН (CHAIR DRYDEN): Доброе утро. Пожалуйста, займите свои места, мы начинаем подготовку к обмену мнениями с Правлением.

Хорошо. Итак, несколько организационных моментов, прежде чем мы приступим.

Пара моментов по поводу программы. Прежде всего, на утро вторника у нас запланирован завтрак с представителями совместной группы в составе ОПРИ. Будет разослано приглашение с более подробной информацией, просто пометьте у себя это мероприятие. Вторник, 8:00.

Кроме того, на вечер вторника намечено два мероприятия. В 18:30 организуется коктейль с членами Правления в комплексе Durban. Мне кажется, комплекс находится в этом здании. После коктейля с Правлением состоится празднование десятой годовщины нДВУ, для коллег из ПКК будет предоставлен транспорт. Скоро появится дополнительная информация по этому поводу.

Напоминаю также, что нам нужно переработать планы относительно поддержки на сегодня. Джинни Эллерс неважно себя чувствует, поэтому сегодня постараемся обойтись без ее помощи и

Примечание. Следующий документ представляет собой расшифровку аудиофайла в текстовом виде. Хотя расшифровка максимально точная, иногда она может быть неполной или неточной в связи с плохой слышимостью некоторых отрывков и грамматическими исправлениями. Она публикуется как вспомогательный материал к исходному аудиофайлу, но ее не следует рассматривать как аутентичную запись.

пожелаем ей скорейшего выздоровления. Как я уже упоминала, мы заказывали поддержку для сегодняшних заседаний.

Сегодня в 9:00 мы начали обсуждение в неформальном порядке, я думаю, стоит продолжить его. И у нас есть еще примерно 30 минут на обсуждение, после чего в 10:30 мы встречаемся с представителями Комитета по вопросам программы ввода новых рДВУ.

Насколько я понимаю, они придут к нам с согласованной программой и обозначат основные моменты и зададут накопившиеся вопросы. Это даст нам возможность высказать им напрямую наши мысли и комментарии, затем, конечно, мы обсудим следующие шаги в кругу ПКК. Вот таким образом будет организовано заседание.

Сейчас нам следует вспомнить рекомендацию, которую мы дали по поводу категории 1 в приложении 1 Пекинского коммюнике. Это были меры защиты, которые мы определили для регулируемых рынков, защиты потребителей и строк, имеющих отношение к государственной безопасности. Мы перечислили по группам конкретные строки, которые, по нашему мнению, следует включить, либо которые отличаются особой важностью. Это один из основных моментов обсуждения, к которому нам необходимо вернуться или продолжить работу вместе с коллегами из Комитета по вопросам программы ввода новых рДВУ.

Повторюсь, об этом говорится в Пекинском коммюнике, 1, категория 1. Кроме того, это будет в полном оценочном листе с обновленными ответами Правления.

Напомню также, что недавно был разослан документ, который можно использовать в качестве основы для обсуждения. Он поможет лучше понять сомнения по этому поводу, имеющиеся у Комитета по рДВУ. Этот документ называется «Вопросы и сомнения по поводу некоторых аспектов рекомендаций ПКК относительно защитных мер».

Так что вы можете получить эти справочные материалы.

Пожалуйста, выведите на экран ту часть Пекинского коммюнике, которая касается категории 1. Как я уже сказала, это просто чтобы напомнить наши рекомендации по данному вопросу, это пригодится на заседании, которое начнется в 10:30.

Хорошо. Для некоторых из нас, сидящих в конце стола, наверное, трудно прочитать текст, но у нас есть печатные копии, кроме того, эти материалы доступны в Интернете. Думаю, мы справимся.

Напоминаю: категория 1 касается защиты потребителей, строк, имеющих отношение к государственной безопасности и регулируемых рынков. ПКК начинает с определения пяти защитных мер для регулируемых и профессиональных секторов. И мы описали защитные меры, применимые для следующего далее списка, в том числе для таких групп, как дети, экология, здоровье и фитнес, финансы, азартные игры, благотворительность, образование, интеллектуальная собственность, профессиональные услуги, элементы фирменного стиля, географические термины общего характера и правительственные функции, и еще один пункт, который указан, но, возможно, не относится к группе таких доменов верхнего уровня, как «fail», «gripe», «sucks» и «WTF». После этого

ПКК представил еще три защитные меры для некоторых из этих строк, перечисленных ранее, а также относящиеся к категории 2. Первая часть – домены верхнего уровня с ограниченным доступом. Мы полагаем, что они входят в списки, определенные в категории 1. Думаю, мы коснемся этого в ходе общения с Комитетом по вопросам программы ввода новых рДВУ.

Из Правления поступило несколько вопросов по поводу проблем, которые они видят в реализации наших рекомендаций по категории 1. Вчера у нас состоялась плодотворная дискуссия, первоначальная дискуссия по некоторым тем, которые ПКК или члены ПКК могут поднять в ходе заседаний по этому поводу.

У кого-то есть какие-либо комментарии или наблюдения по этой категории? Надеюсь, было полезно по крайней мере напомнить всем нам, какую информацию мы давали комитету по рДВУ.

Ладно. Желающих нет. Ладно.

Итак, в дополнение к защитным мерам категории 1 комитет по рДВУ будет поднимать вопрос защитных мер для акронимов. Эти вопросы они уже задавали нам, когда рассматривали реализацию рекомендаций ПКК, сделанных ранее по этой теме. И они собираются поделиться с нами своими основными сомнениями. Мы также используем эту возможность, чтобы задать им вопросы.

Вчера нас несколько раз прерывали, и я полагаю, что будет полезно прояснить ситуацию в целом – определить точки соприкосновения, области разногласий на основе информации, которой мы располагаем на сегодняшний день. И затем определить следующие

шаги, чтобы найти решение с учетом вопросов и сомнений, которыми с нами делятся.

Напомню, было определено три дополнительных проблемы. В зависимости от того, сколько у нас останется времени, во время обмена мнениями с Комитетом по новым рДВУ мы, возможно, сможем рассмотреть эти проблемы. Эти три проблемы касались нашей рекомендации по поводу заявок от сообществ. Думаю, эта проблема требует дополнительного обсуждения в ПКК, если мы собираемся предложить дополнительные комментарии или рекомендации. Эта рекомендация была принята комитетом по рДВУ.

Вторая проблема касается соглашений о регистрации и некоторых положений, содержащихся в них.

Проблема номер 3, да, единственное и множественное число одной и той же строки. Здесь тоже потребуются дополнительное обсуждение в ПКК; мы затронем этот вопрос во время обсуждений с Комитетом по программе ввода новых рДВУ.

Есть у кого-то комментарии относительно нашей подготовки к обмену мнениями?

Мне кажется, можно предоставить комитету – комитету по рДВУ начать заседание и рассказать об основных пунктах повестки дня, ключевых проблемах и задачах, с которыми они сталкиваются.

Хорошо. Думаю, мы договорились. Нас это устроит.

Да, Канада, прошу вас.

КАНАДА: Спасибо, Хизер. Я только хотел подчеркнуть особую озабоченность Канады по поводу одного из акронимов, включенных в список имен и акронимов МПО. Акроним CAN, указанный сообществом Андов, совпадает с трехбуквенным кодом Канады по стандарту ISO. Это признанное международное сокращение для слова Канада, защищенное на высшем уровне в ходе текущего раунда рДВУ. И Канада не откажется от этого признанного права на защищенный акроним CAN в списке трехбуквенных кодов ISO.

Мы предлагаем, чтобы ПКК уведомил Правление ICANN: защита акронимов МПО должна предусматривать исключения для трехбуквенных кодов ISO.

Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ДРАЙДЕН: Спасибо, Канада.

Хорошо. Есть еще комментарии по поводу защиты МПО? В частности, по акронимам, указанным в некоторых предложениях, но, возможно, недостаточно изученным нами.

Австралия, вы хотите взять слово? Нет. Хорошо.

АВСТРАЛИЯ: Ну...

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ДРАЙДЕН: Хорошо. Хорошо, пожалуйста.

АВСТРАЛИЯ: Спасибо, Хизер.

По поводу списка МПО: Я как раз читал документ, розданный участникам представителями МПО 10 июля, и после нашей вчерашней дискуссии, где был поднят вопрос о необходимости какого-то механизма для рассмотрения конкурирующих акронимов, я обратил внимание, что в документе МПО упоминается механизм сосуществования.

Я хотел узнать, нет ли дополнительных сведений по этой теме. Может быть, есть какая-то информация у человека, который занимался этим вопросом.

Механизм сосуществования, похоже на то, что МПО на самом деле ищут какой-либо механизм выдвижения возражений. Они говорят, что МПО не будут возражать... это подразумевает, что они предусматривают что-то вроде механизма возражения.

Так вот, у ICANN, очевидно, имеется целый ряд механизмов для тех, кто хотел бы выдвинуть возражения на законных основаниях и т. д. и т. п.

Есть ли у нас какая-то информация относительно того, что МПО хотели бы адаптировать один из этих механизмов или создать новый механизм возражений для конкурирующих акронимов? Может быть, этот вопрос следует обсудить в ПКК?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ДРАЙДЕН: США?

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
АМЕРИКИ:

Спасибо. Я вижу, что наши коллеги из МПО присутствуют в этом зале. Поэтому я отчасти соглашусь с целями, которые они преследовали своим предложением.

Думаю, суть того, что мы рассматривали вчера, основывается на телеконференции, проведенной ПКК и МПО с Правлением 3 июля; вчера я поделился с коллегами своими выводами по тому совещанию – у Правления имеются большие сомнения по поводу принятия предлагаемого МПО подхода, так как МПО становятся в этом случае – буду говорить по-простому – высшими судьями.

Думаю, именно в этом заключаются разногласия с Правлением; им очень не хочется принимать предложенный подход, при котором МПО, возможно, на неясной правовой основе, будут выносить решение по поводу права третьих сторон использовать такой же акроним.

Мне кажется, если мы немного изменим подход... я думаю, МПО продемонстрировали свое согласие слегка изменить подход – можно сделать его таким, как предложил Томас Шнайдер в Швейцарии в ходе телеконференции 3 июля: это некоторая вариация Центра обмена информацией по торговым маркам, который направляет уведомление, если другая организация намеревается зарегистрировать... и я использую самый простой вариант, потому что его гораздо проще понять всем – WHO означает

Всемирную организацию здравоохранения (World Health Organization). Кроме того, в английском языке есть слово «who», поэтому теоретически здесь может быть множество вариантов использования, множество владельцев регистраций, которые хотели бы использовать слово «who» перед какими-либо новыми рДВУ. Таким образом, Всемирная организация здравоохранения получит уведомление при регистрации домена who.music или who.shop, или who.что-угодно. Предположим, что это не вызовет никаких возражений со стороны Всемирной организации здравоохранения, поскольку не будет возможностей для введения потребителей в заблуждение. Потребитель не будет введен в заблуждение строкой who.music и не сочтет, что слово «who» в данном случае означает Всемирную организацию здравоохранения. Так вот, мы... думаю, МПО могли бы согласиться на что-то в этом роде. Думаю, есть еще один шаг, который мы пока не предприняли, возможно, его не удастся выполнить и сегодня. Необходим какой-то интегрированный механизм проверки нейтральной третьей стороной, чтобы в случае каких-либо сомнений по поводу обмана или введения в заблуждение потребителей можно было бы урегулировать эту проблему. Поэтому я считаю, что этот вопрос еще не закрыт. Мне очень хочется услышать, что скажет нам сегодня Правление – может быть, они уже подумали на эту тему. Думаю, было очень полезно провести вчера предварительное обсуждение, в ходе которого, мне кажется, мы все пришли к единому мнению – выявлена проблема, которая тормозит работу правления. Наверное, все мы – по крайней мере, я говорю от имени Соединенных Штатов – мы всецело поддерживаем защиту акронимов. Поэтому мы хотим найти решение этой проблемы. Но я

считаю, что правление выразило законное сомнение, и я рад, что МПО стремятся продемонстрировать определенную гибкость в поиске несколько иного подхода к решению этой проблемы. Надеюсь, я ответил на ваш вопрос. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ДРАЙДЕН: Спасибо, Соединенные Штаты. Кто-нибудь еще хочет высказаться по этой теме? Да, хорошо. Я даю слово представителю ВОИС (WIPO).

ВОИС (WIPO): Доброе утро, участники ПКК, и спасибо, что пригласили WIPO высказать от имени коалиции МПО комментарии по очень важной и широко обсуждаемой проблеме. Рекомендация ПКК – а здесь прозвучали некоторые комментарии относительно того, что МПО превратятся в верховного судью в этом вопросе. МПО хотели бы пояснить, что превращение в верховного судью не является целью предложения МПО относительно сосуществования. Конечно же, все мы согласны – должен быть определенный механизм проверки независимой и нейтральной третьей стороной. Вместе с тем МПО в первую очередь... было бы разумно для МПО и удобно для нас участвовать в создании предварительного набора данных, определения или соглашения о том, представляет ли проблему любая регистрация защищенного акронима МПО. И это предложение уже располагает несколькими интегрированными защитными механизмами. Например, как вы уже говорили, мы не будем возражать или мешать потенциальным регистрациям доменных имен, которые являются добросовестными и не

создают – потенциально не создают неразберихи, не вводят в заблуждение и не наносят вреда общественности. МПО должны реагировать на любой запрос о регистрации доменного имени в течение 60 дней, и если от МПО не поступит отклик, это будет означать отсутствие возражений, и регистрация может быть осуществлена. А если у МПО возникает проблема с предложенным к регистрации доменным именем, МПО должна представить надлежащие объяснения. А если это... если получится так, что МПО увидит проблему в регистрации предложенного доменного имени, то в этом случае практично и разумно будет использовать процедуру независимого и нейтрального утверждения. В любом случае мы открыты для предложений и идей по таким процедурам. Как это должно происходить и кто это должен делать. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ДРАЙДЕН: Спасибо за эти комментарии. Есть еще вопросы или замечания по этой теме? Хорошо. Великобритания, пожалуйста.

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО: Да, большое спасибо. Доброе утро всем. Спасибо WIPO за ответ от имени коалиции МПО. Это очень полезно. Мне нужна небольшая помощь... немного помощи в плане масштабов этого мероприятия, потому что будут встречаться акронимы, которые используются в бизнесе и на рынках по всему миру, и существует вероятность их регистрации на втором уровне, в результате чего появится множество доменов в различных областях коммерческой деятельности. Поэтому мне не совсем понятно, как ваше

предложение, в противоположность предложению о Центре обмена информацией, будет функционировать на глобальном уровне, если хотите, чтобы гарантировать: акронимы, которые действительно относятся к конкретной организации, и гарантировать отсутствие потенциальных злоупотреблений, как это будет работать на глобальном уровне и обеспечивать баланс интересов таких организаций, которые законно владеют такими акронимами в качестве торговых марок или что-то в этом роде, в сфере их коммерческой деятельности. Если вы поняли мой вопрос – как эта схема, которую вы предлагаете, обеспечит отсутствие сбоев и соблюдение баланса в глобальном масштабе. И в среде, где существуют сотни новых рДВУ в различных областях коммерции. Спасибо.

WIPO:

Большое спасибо, Великобритания. Эта проблема частично заключается в том, что здесь рассматривается каждый конкретный случай, но это в основном связано с вопросами коммуникаций, и предложение МПО предусматривает – МПО должны четко обозначить контактное лицо по этим вопросам. Некоторые потенциальные владельцы регистраций будут знать об этой проблеме. Некоторые не будут этого знать. Возможно... возможно, что-то необходимо будет обсудить. Я считаю, мы обозначили в нашем предложении, каким образом потенциальный владелец регистрации сможет узнать об этом – либо через реестр, либо уведомление из центра обмена информацией, это можно будет обсудить. Но наше предложение предусматривает, что МПО должны иметь возможность запрашивать у потенциального

владельца регистрации, который обратится к ним, в той или иной форме, информацию об этой организации, и принадлежат ли им права на торговую марку в законном бизнесе, после чего они просто они сообщат нам об этом, и, как я уже сказал, в нашем предложении сказано: если владелец регистрации является добросовестным и намерен использовать ее в законных интересах, и при этом отсутствует вероятность введения в заблуждение или причинения ущерба, либо намека на связь с МПО, то в этом случае мы не будем возражать против такого предложения. Так что это просто вопрос коммуникации и предоставления информации в МПО. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ДРАЙДЕН: Спасибо вам. Хорошо. Будут ли еще какие-то просьбы прокомментировать это или наш подход к обмену мнениями с Комитетом по вопросам программы новых рДВУ, либо другие темы, которые мы собираемся обсудить с ними? Нет. Хорошо. Ладно. Я думаю, мы в хорошей форме, по крайней мере на текущий момент. У нас осталось примерно 10 минут, прежде чем... нет, 5 минут до прибытия наших коллег. Так что я попрошу всех вас: если у вас несколько представителей сидят за главным столом, оставьте только по одному человеку, чтобы освободить место для наших коллег из комитета по новым рДВУ. Нужно посадить их вместе с нами за главным столом. Итак, у нас осталось примерно пять минут. Поэтому старайтесь высказываться по существу. Хорошо? Соединенное Королевство.

СОЕДИНЕННОЕ
КОРОЛЕВСТВО: Спасибо. Поскольку у нас всего несколько минут, можно сделать объявление?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ДРАЙДЕН: Да.

СОЕДИНЕННОЕ
КОРОЛЕВСТВО: Как уже происходило на предыдущих заседаниях ПКК, необходимо провести встречу официальных групп в рамках Содружества, чтобы обсудить наши инициативы в сфере Интернета, особенно те из них, в которых участвует ICANN. Я предлагаю неформальной группе представителей Содружества собраться во вторник в 12:30 примерно на полчаса в первой половине обеденного перерыва. Если у кого-то из коллег по Содружеству есть важные проблемы, сообщите мне об этом, пожалуйста. Предварительно я планирую провести встречу коллег по Содружеству в течение получаса. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ДРАЙДЕН: Спасибо.

[КОНЕЦ АУДИОЗАПИСИ]